

Image not found

<https://lirica.medievaleromanza.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Ges de far sirventes no·m tarts > Tradizione manoscritta > Canzoniere C

Canzoniere C

- letto 450 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_856__btv1b8419246t_346_0.jpeg



- letto 183 volte

Edizione diplomatica

c. 139v	
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Man.%20C%2C%20-%20139v-%20C%20prim%20screen.png	bertrans de born. GEs de far siruentes no(m) tartz. ans lo fas senes totz afans. tant es sub tils mos genhs e martz. que zieu nai pres aital enans. (et) aitan de sort. que ueus mi estort. quel comte nil rey. nom forfeiro(n) rey. E mas lo reys el coms ri chartz. man perdonatz lurs mals talans. e mai guirautz nin au doartz. nom don treguas nin ta lairans. ni ia dauta fort. no fas dreyt ni tort. quis uol men guer rey. pus auer lo dey. Quant es fis de ues totas partz. a mi resta de guerraluans. pus tel en son huelh qui men partz. si tot mo comensiey enans. patz nom a conort. ab guerra ma cort. quieu non tenh ni crey. negun altra ley.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Man.%20C%2C%20-%20139v-%20C%20second%20screen.png	Enoy quart dilus ni di martz. ni setmana ni mes ni ans. nim lays per abril ni p(er) martz. q(ui)eu no tracte cu(m) uen ha dans. a selhs q(ui)m fan tort. e ia us per fort. noy conquerran trey. lo pretz dun correy. Quals que fassa sos bos yssartz.

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Man.%20C%2C%20139%201%2C%20secondo%20screen.png	ieu men suy mes tostems en grans. cum puescauer cairels e dartz. elms (et) auberchs cauals e brans. quabayssom cofort. em trac adeport. assaut e torney. do nar e domney. Mos parsoniers es tan gualarz. que uol la terra mos enfans. (et) ieu uueh lui dar tan suy guartz. pueys diran que mals es bertra(n)s. quar tot non loy port. mas amal uat port. uenra sous autrey. ans quab mi plaidey. Iamais dauta fort. no fas dreit ni tort. quis uol menguerrey. pus auer lo dey. Lo iutgamen crey. de mosse nhel rey.
--	--

- letto 322 volte

Edizione diplomatico - interpretativa

I	8a 8b 8a 8b 5c 5c 5d 5d
GEs de far siruentes no(m) tartz. ans lo fas senes totz afans. tant es sub tils mos genhs e martz. que zieu nai pres aital enans. (et) aitan de sort. que ueus mi estort. quel comte nil rey. nom forfeiro(n) rey.	Ges de far sirventes no·m tartz ans lo fas senes totz afans, tant es subtils mos genhs e m'artz quez ieu n'ai pres aital enans, et ai tan de sort que ve·us mi estort que·l comte ni·l rey no·m forfeiron rey.
II	8a 8b 8a 8b 5c 5c 5d 5d
E mas lo reys el coms ri chartz. man perdonatz lurs mals talans. e mai guirautz nin au doartz. nom don treguas nin ta lairans. ni ia dauta fort. no fas dreyt ni tort. quis uol men guer rey. pus auer lo dey.	E mas lo reys e·l coms Richartz m'an perdonatz lurs mals talans, e mai Guirautz ni·N Audoartz no·m don treguas ni·N Talairans ni ja d'Autafort; no fas dreyt ni tort qui·s vol m'en guerrey, pus aver lo dey.
III	8a 8b 8a 8b 5c 5c 5d 5d

Quant es fis de ues totas partz. a mi resta de guerraluans. pus tel en son huelh qui men partz. si tot mo comensiey enans. patz nom a conort. ab guerra ma cort. quieu non tenh ni crey. negun outra ley.	Quant es fis debes totas partz a mi resta de guerra-l vans: pustel en son huelh qui me·n partz! Si tot mo comensiey enans patz no·m a conort ab guerra m'acort, qu'ieu non tenh ni crey negun'otra ley.
IV	8a 8b 8a 8b 5c 5c 5d 5d
Enoy quart dilus ni di martz. ni setmana ni mes ni ans. nim lays per abril ni p(er) martz. q(ui)eu no tracte cu(m) uenha dans. a selhs q(ui)m fan tort. e ia us per fort. noy conquerran trey. lo pretz dun correy.	E no·y quart dilus ni dimartz, ni setmana, ni mes, ni ans, ni·m lays per abril ni per martz qu'ieu no tracte cum venha dans a selhs qui·m fan tort; e ja us per fort no·y conquerran trey lo pretz d'un correy.
V	8a 8b 8a 8b 5c 5c 5d 5d
Quals que fassa sos bos yssartz. ieu men suy mes tostemps en grans. cum puescauer cairels e dartz. elms (et) auberics cauals e brans. quabayssom cofort. em trac adeport. assaut e torney. do nar e domney.	Quals que fassa sos bos yssartz, ieu me·n suy mes tostemps en grans cum puec aver cairels e dartz, elms et auberics, cavals e brans qu'ab aysso·m cofort e·m trac a deport assaut e torney donar e domney.
VI	8a 8b 8a 8b 5c 5c 5d 5d
Mos parsoniers es tan gualarz. que uol la terra mos enfans. (et) ieu uuelh lui dar tan suy guartz. pueys diran que mals es bertra(n)s. quar tot non loy port. mas amal uat port. uenra sous autrey. ans quab mi plaidey.	Mos parsoniers es tan gualarz que vol la terra mos enfans, et ieu vuelh lui dar tan suy guartz? Pueys diran que mals es Bertrans quar tot non lo·y port, mas a malvat port venra so·us autrey, ans qu'ab mi plaidey.
VII	5a 5a 5b 5b
Iamais dauta fort. no fas dreit ni tort. quis uol menguerrey. pus auer lo dey.	Jamais d'Autafort no fas dreit ni tort, quis vol m'en guerrey pus aver lo dey.
VIII	5a 5a
Lo iutgamen crey. de mosse nhel rey.	Lo jutgamen crey de mos senhe·l rey.

- letto 287 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-252>